

NHH



Dagens vurderingsmatrise

Claudia Förster Hegrenæs



Hva er en vurderingsmatrise?

Vurderingsmatriser i hjemmeeksamen

Hvorfor bruker vi vurderingsmatriser i autorisasjonsprøven?

Hvordan skal dere bruke vurderingsmatriser i autorisasjonsprøven?

Hva er en vurderingsmatrise?

“et **verktøy** til å **måle og beskrive kvaliteten** av komplekse, autentiske studentoppgaver. En vurderingsmatrise består av **vurderingskriterier og standardbeskrivelser av kvalitet** en oppgave kan oppnå i forhold til disse kriteriene”

(Jonsson & Svingby, 2007, s. 131; *oversatt fra engelsk*)

NHH



VURDERINGSKRITERIUM	KVALITETSBESKRIVELSE
<i>Tekstens funksjon og formål (oversettelsesoppdrag)</i> Vurderer i hvilken grad kandidaten tar hensyn til formål og målgruppe teksten skal brukes til i målspråket.	Oversettelsen tar tilstrekkelig hensyn til tekstens funksjon (informativ, appellativ, ekspressiv).
	Oversettelsen tar tilstrekkelig hensyn til tekstens formål og tiltenkt målgruppe som spesifisert i oversettelsesoppdraget, herunder kulturelle referanser.

Vurderingsmatriser i hjemmeksamen 2026

1. Hjemmeksamen Del 1: *Øversettelsen*

- Tekstens funksjon og formål (oversettelsesoppdrag)
- Budskap & betydning
- Tekstkonvensjoner & idiomatikk
- Grammatikk & rettskriving
- Vokabular

2. Hjemmeksamen Del 2: *Refleksjonstekst*

- Formelle krav
- Refleksjonsevne
- Struktur & Innhold
- Grammatikk & rettskriving
- Referanseliste



HVORFOR BRUKER VI VURDERINGSMATRISER I AUTORISASJONSPRØVEN?



1. Eksamensverktøy

- Klar og tydelig framstilling av vurderingskriteriene
- tilgjengelig før/under/etter eksamensperioden

2. Sensorverktøy

- felles forståelse av vurderingskriteriene innen én sensorkommisjon og mellom de forskjellige sensorkommisjoner



HVORDAN SKAL DERE BRUKE VURDERINGSMATRISER I AUTORISASJONSPRØVEN?

NHH



1. i forkant av eksamen
 - kjenne til vurderingskriteriene
 - eksamensforberedelse
2. under eksamen
 - kjenne til vurderingskriteriene
 - jobbe mot disse kriteriene
 - selvevaluering

Hvor finner dere vurderingsmatrisene?



SØKNAD OG OPPTAK

Regler og krav for autorisasjonsprøven i oversettelse.

EKSAMEN

Autorisasjonsprøven består av en hjemmeeksamen og en skoleeksamen. Hjemmeeksamen må bestås før skoleeksamen kan avlegges.

KURSTILBUD

Vårt eksamensforberedende kurs gir viktig informasjon og nyttige tips til autorisasjonsprøven.

UTENLANDSK TRANSLATØRAUTORISASJON

NHH kan godkjenne utenlandsk translatørautorisasjon etter søknad.

<https://www.nhh.no/institutt/fagsprak-og-interkulturell-kommunikasjon/autorisasjonsprove-i-oversettelse/eksamen/>